

**PROPERTY TRANSFER**

**Agreement Between  
the UNITED STATES OF AMERICA  
and COLOMBIA**

Signed at Bogota April 4, 2008



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**COLOMBIA**

**Property Transfer**

*Agreement signed at Bogota April 4, 2008;  
Entered into force April 14, 2008.*

PROPERTY TITLE TRANSFER AGREEMENT FOR SCHWEIZER AIRCRAFT

A. The Government of the United States of America ("USG") and the Government of the Republic of Colombia ("GC") (collectively, "the Parties"), in accordance Articles IV and V of the 2004 Annex to the General Agreement for Economic, Technical and Related Assistance between the Government of the United States of America and the Government of Republic of Colombia, agree that the USG hereby transfers to the Ministry of National Defense of the Republic Colombia, for use by the Colombian Air Force, title to four (4) Schweizer SA 2-37B fixed-wing aircraft, serial numbers 15, 17, 19 and 20. These aircraft had been provided in a lease status under Appendix 3 to the 2004 Annex.


B. With respect to the aircraft described in Section A, the GC:

1. May use said aircraft for the following purposes:
  - a) Counternarcotics operations in support of the Colombian Public Force;
  - b) Opposing activities by organizations designated by the USG as terrorist organizations;
  - c) Protecting human health and welfare in emergency circumstances, including undertaking rescue operations;
  - d) Other purposes for which consent of the USG has first been obtained.
2. Shall not, unless the consent of the USG has first been obtained, transfer or permit any officer, employee or agent of the GC to transfer said aircraft by gift, sale or otherwise;
3. Shall not permit any use of said aircraft by anyone not an officer, employee or agent of the GC;
4. Shall return said aircraft to the USG when they are no longer needed for purposes for which it was furnished, unless the USG first consents to another disposition;
5. Shall not sell or dispose of said aircraft, including any scrap from the aircraft, unless the previous consent of the USG has been obtained;
6. Shall maintain the security of said aircraft, and shall provide substantially the same degree of security provided to the aircraft prior to the title transfer;
7. Shall, as the USG may require, permit continual observation and review by, and furnish necessary information to, representatives of the USG with regard to the use of said aircraft by the GC; and
8. Shall be responsible for any harm or damage resulting from the use of said aircraft.

C. This Agreement shall enter into force on the date on which the Embassy of the United States of America in Colombia and the Ministry of National Defense of the Republic of Colombia have notified each other in writing that their respective domestic legal requirements related to the aircraft title transfer have been satisfied.

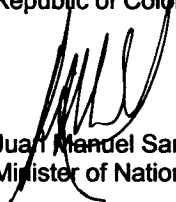
Signed in the city of Bogota, Colombia, on April 4 2008, in duplicate in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

For the Government of the  
United States of America



William R. Brownfield  
Ambassador.

For the Government of the  
Republic of Colombia



Juan Manuel Santos C.  
Minister of National Defense

ACUERDO DE TRANSFERENCIA DE TITULO DE PROPIEDAD  
DE LAS AERONAVES SCHWEIZER

A. El Gobierno de los Estados Unidos de América ("USG") y el Gobierno de la República de Colombia ("GC") (colectivamente, las "Partes"), según los Artículos IV y V del Anexo de 2004 al Convenio General para Ayuda Económica, Técnica y Afin entre el GC y el USG, acuerdan que el USG por el presente transfiere al Ministerio de Defensa Nacional de la República de Colombia, para el uso de la Fuerza Aérea Colombiana, el título de propiedad de cuatro (4) aeronaves *Schweizer* SA 2-37B, números de serie 15, 17, 19 y 20. Estas aeronaves fueron suministradas en comodato bajo el Apéndice 3 al Anexo de 2004.

B. Con respecto a las aeronaves descritas en la Sección A, el GC:

1. Podrá utilizar dichas aeronaves para los siguientes propósitos:
  - a) Operaciones antinarcóticos en apoyo de la Fuerza Pública Colombiana;
  - b) Oponerse a las actividades por parte de organizaciones designadas como organizaciones terroristas por parte del USG;
  - c) Proteger la salud humana y el bienestar en circunstancias de emergencia, incluyendo la ejecución de operaciones de rescate;
  - d) Otros propósitos para los cuales se haya obtenido previamente el consentimiento del USG.
2. No transferirá, sin la obtención del consentimiento previo del USG, o permitirá a ningún oficial, empleado o agente del GC la transferencia de tales aeronaves por concepto de donación, venta o de alguna otra manera;
3. No permitirá el uso de tales aeronaves por parte de personal diferente a oficiales, empleados o agentes del GC;
4. Devolverá tales aeronaves al USG cuando ya no sean requeridas para los propósitos para los cuales fueron suministradas, a no ser que el USG consienta previamente la disposición de las mismas para otros fines;
5. No venderá o se deshará de las aeronaves referidas, incluyendo cualquier chatarra de las aeronaves, sin el consentimiento previo del USG;
6. Mantendrá la seguridad de tales aeronaves y les proveerá sustancialmente el mismo grado de seguridad que se les ha proporcionado antes de transferir el título de su propiedad;
7. Permitirá, cuando el USG lo requiera, la continua observación y revisión por parte suya, y le suministrará la información necesaria a los representantes del USG con respecto al uso de las mencionadas aeronaves por parte del GC; y
8. Será responsable por cualesquier daños y perjuicios que resulten de cualquier uso de las aeronaves mencionadas.

C. Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que la Embajada de los Estados Unidos de América en Colombia y el Ministerio de Defensa Nacional de la República de Colombia se hayan comunicado entre sí por escrito que se ha cumplido con los requisitos legales internos respectivos relacionados con la transferencia de título de propiedad de las aeronaves.

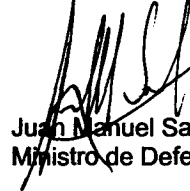
Firmado en la ciudad de Bogotá, el 4 de abril de 2008 en duplicado en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de los  
Estados Unidos de América



William R. Brownfield  
Embajador

Por el Gobierno de la  
República de Colombia



Juan Manuel Santos C.  
Ministro de Defensa Nacional /